

## Memorandum of Understanding

Between

## مذكرة تفاهم

بين

The Qatar Financial Centre Regulatory Authority



And



The Kuwait Capital Markets Authority

هيئة تنظيم مركز قطر للمال



و



هيئة أسواق المال الكويتية

**MEMORANDUM OF  
UNDERSTANDING  
ON CAPACITY DEVELOPMENT**

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") entered

BETWEEN

The Qatar Financial Centre Regulatory Authority  
(hereinafter referred to as "QFCRA")

AND

CAPITAL MARKETS AUTHORITY, KUWAIT  
(hereinafter referred to as "CMA")

The QFCRA and CMA shall be referred to hereinafter individually as "Party", and collectively as "Parties".

**Definitions:**

The following words and terms shall have the meanings assigned to each:

"The Requested Authority" means the authority to whom the request is made according to Article 1 of this MoU.

"The Requesting Authority" means the authority that makes a request according to Article 1 of this MoU.

**RECITALS**

A. The Capital Markets Authority, Kuwait ("CMA") was established by Law No. 7 of 2010 on the

**مذكرة تفاهم  
لتنمية القدرات**

أبرمت مذكرة التفاهم هذه (ويشار إليها فيما بعد بـ "المذكرة")

بين كل من

هيئة تنظيم مركز قطر للمال  
(ويشار إليها فيما بعد بـ "مركز قطر")

و

هيئة أسواق المال، دولة الكويت  
(ويشار إليها فيما بعد بـ "الهيئة")

ويشار إلى مركز قطر والهيئة منفردتين بـ ("الطرف")  
ومجتمعتين بـ ("الطرفين")

**المصطلحات:**

تحمل الكلمات والمصطلحات الواردة في هذه المذكرة نفس المعنى المحدد لكل منها:

"الهيئة" تعني الهيئة التي يتم تقديم طلب  
المطلوب منها" لديها بموجب المادة (1) من هذه  
المذكرة.

"الهيئة الطالبة" تعني الهيئة التي تتقدم بطلب  
بموجب المادة (1) من هذه  
المذكرة.

**مقدمة**

أ. أنشأت هيئة أسواق المال في دولة الكويت،  
وفقاً لأحكام القانون رقم 7 لسنة 2010

establishment of Capital Markets Authority and the regulation of the securities activity and its amendments. The CMA, under the said law, implements the aforementioned law by regulating and developing the Capital Markets in the state of Kuwait while supervising and monitoring the regulated companies with the aim of promoting fairness and transparency in transactions related to the securities markets and giving confidence to investors by protecting them from illegal practices and by enforcing securities related laws and Bylaws.

B. The Qatar Financial Centre Regulatory Authority ("QFCRA") is established by the State of Qatar under the Qatar Financial Centre Law for the purposes of regulating, licensing and supervising banking, financial and insurance related businesses that conduct regulated activities in or from the Qatar Financial Centre ("QFC").

C. The CMA and QFCRA recognize, as securities regulators, the importance of operational cooperation and capacity development in the region and wish to enter into this Memorandum of Understanding (MOU) to strengthen cooperation and collaboration on this matter.

D. This MOU is not legally binding, and the cooperation herein does not constitute any obligation (financial or otherwise) on either parties, but it is an expression and record of the intention of both parties to use their best endeavors to collaborate.

بشأن إنشاء هيئة أسواق المال وتنظيم نشاط الأوراق المالية وتعديلاته، وتقوم بموجب القانون المذكور بتنظيم وتطوير أسواق المال بدولة الكويت وبمهام الإشراف والرقابة على الشركات الخاضعة لرقابة الهيئة بما يحقق مبدأ العدالة والشفافية في البيئة الاستثمارية لتعاملات مالية تتسم بالعدالة والوضوح، ولخلق عنصر الثقة لدى المستثمرين في الأوراق المالية وحفظ تعاملاتهم من أية أعمال غير مشروعة، وكذلك العمل على ضمان الالتزام بالقوانين واللوائح ذات العلاقة بنشاط الأوراق المالية.

ب. أنشئت هيئة تنظيم مركز قطر للمال من قبل دولة قطر بموجب قانون مركز قطر للمال بهدف تنظيم وترخيص الأعمال المصرفية والمالية والتأمينية الخاصة بالشركات التي تزاوّل الأنشطة المنظمة في مركز قطر للمال أو من خلاله والإشراف عليها.

ج. وحيث إنّ الهيئة وهيئة تنظيم مركز قطر للمال، بصفتها جهتين رقابيتين على الأوراق المالية، تدركان أهمية التعاون التشغيلي وتنمية القدرات في المنطقة وترغبان بإبرام هذه المذكرة لتقوية أواصر التعاون والمشاركة في هذا الموضوع.

د. وحيث إنّ هذه المذكرة غير ملزمة قانوناً، لا يشكل التعاون ما بين طرفيها أي التزام (سواء مالي أو بخلاف ذلك) على أي من الطرفين، ولكنه مجرد تعبير وتسجيل لإرادة الطرفين ببذل قصارى جهدهما للتعاون.



CMA AND QFCRA DO HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

1. Operational Cooperation and capacity development

A. The parties wish to enter into this MOU to establish a formal basis for co-operation, relating to securities regulation. The Parties may cooperate and provide assistance with regard to:

- (i) the exchange of information and investigative assistance to facilitate and enhance the performance of the Parties respective functions and to enforce and secure compliance with the respective laws and regulations applicable to each Party;
- (ii) sharing knowledge and expertise in relation to the respective functions of the Parties; and
- (iii) arranging visits, seminars and workshops, subject to the availability of resources of the respective Party.

2. Confidentiality

A. The assistance or information obtained pursuant to this Memorandum of Understanding should not be disclosed to third parties without prior written consent of the Requested Authority. Each Party will establish and maintain such safeguards as are necessary and appropriate to protect the confidentiality of such information or assistance.

B. Each Party will keep confidential, to the extent permitted by law,

- (i) Any request for information made under this Memorandum of Understanding and any matter arising in the course of the

اتفقت الهيئة و مركز قطر بموجبه على ما يلي:

1. التعاون التشغيلي وتنمية القدرات

أ. اتفق الطرفان على إبرام هذه المذكرة لإنشاء الأسس الرسمية للتعاون في ما يتعلق بتنظيم الأوراق المالية. ويتعاون الطرفان ويقدمان المساعدة لبعضهما البعض في ما يتعلق بما يلي:

(i) تبادل المعلومات والمساعدة في التحقيق لتسهيل وتعزيز أداء الطرفين لوظائفهما، وتنفيذ وتأمين الامتثال إلى القوانين والأنظمة المطبقة على كل جهة.

(ii) تبادل المعلومات والخبرة في ما يتعلق بوظائف كل من الطرفين.

(iii) ترتيب الزيارات والندوات وورش العمل بحسب توافر الموارد للطرف المعني.

2. السرية

أ. لا يجوز الإفصاح عن المساعدة أو المعلومات التي يتم الحصول عليها طبقاً لمذكرة التفاهم هذه للغير دون الموافقة الخطية المسبقة للهيئة المطلوب منها تلك المعلومات. يعمل كل طرف على وضع إجراءات الحماية اللازمة والمناسبة لحماية سرية تلك المعلومات أو المساعدة والحفاظ عليها.

ب. يحافظ كل طرف، للحد المسموح به بموجب القانون، على سرية ما يلي:

(i) أي طلب معلومات يصدر بموجب هذه المذكرة وأية مسألة تنشأ في سياق العمل بهذه المذكرة، بما في ذلك المشاورات ما بين

operation of this Memorandum of Understanding, including consultations between the Parties and unsolicited assistance, unless such disclosure is necessary to carry out the request or unless the other Party waives such confidentiality;

- (ii) Any information received pursuant to this Memorandum of Understanding unless it is disclosed in furtherance of the purpose for which it was requested.

- C. The Requesting Authority will not disclose non-public documents and information received under this Memorandum of Understanding, except in response to a legally enforceable demand. In the event of a legally enforceable demand, the Requesting Authority will notify the Requested Authority prior to complying with the demand, and will assert such appropriate legal exemptions or privileges with respect to such information as may be available. The Requesting Authority will use its best efforts to protect the confidentiality of non-public documents and information received under this Memorandum of Understanding.

- D. If a Party becomes aware that information passed under this Memorandum of Understanding may be subject to a legally enforceable demand to disclose it, it will to the extent permitted by law, inform the other Party of the situation. The Parties will then discuss and determine the appropriate course of action.

### 3. Amendment

This MOU may be amended or varied with the

الطرفين والمساعدة التي تقدم دون طلب سابق لها، ما لم يكن ذلك الإفصاح لازماً لتنفيذ الطلب أو ما لم تتنازل الجهة الأخرى عن تلك السرية؛

- (ii) أية معلومات يتم استلامها طبقاً لهذه المذكرة ما لم يتم الإفصاح عنها لتعزيز الغرض الذي طلبت من أجله.

ج. لا يجوز للهيئة الطالبة الإفصاح عن أية مستندات ومعلومات غير متاحة للعامة والتي تستلمها بموجب هذه المذكرة، باستثناء ما يكون رداً على طلب يجب تنفيذه بموجب القانون. في حالة الطلب الواجب تنفيذه بموجب القانون، تُبلغ الهيئة الطالبة الهيئة المطلوب منها قبل الالتزام بذلك التنفيذ وتُطالب بالحصول على أية إعفاءات أو مزايا قانونية تتعلق بتلك المعلومات حسبما تكون متاحة. تبذل الهيئة الطالبة قصارى جهدها لحماية سرية المستندات والمعلومات الغير متاحة للعامة والتي تستلمها بموجب مذكرة التفاهم هذه.

د. إذا أصبح أحد الأطراف على علم بأن المعلومات التي تم استخراجها بموجب هذه المذكرة قد تكون خاضعة لأي طلب إفصاح واجب التنفيذ قانوناً، يقوم الطرف المعني، للحد المصرح به بموجب القانون، بإبلاغ الجهة الأخرى بالوضع. ثم يقوم الطرفان ببحث المسألة وتحديد الاجراءات المناسبة للتعامل معها.

### 3. التعديل

يجوز تعديل هذه المذكرة أو تغييرها بالموافقة الخطية



prior written consent of the Parties and the amendments and variations shall form an integral part thereof following the signing.

4. Effective Date and Termination

This MOU takes effect from the date it is signed by the CMA and the QFCRA, subject to the laws or constitutions of each jurisdiction, and will continue to have effect until terminated by either of the Parties giving at least 30 days' advance written notice to the other Party. It may be amended by agreement in writing signed by both parties.

5. Contacts

The Parties agree that the persons listed in Appendix 1 shall be the contact points to which information or requests for information or assistance under this MOU should be directed. Appendix 1 may be amended with a written notice to the other Party without a need to amend this MOU.

6. Miscellaneous

The Parties hereto undertake to exercise their best endeavors to faithfully execute and accomplish the objectives of this MOU.

7. Official Language

This Memorandum is drafted in Arabic and English, the language of each jurisdiction. In case of any discrepancies between the two, the Arabic Version shall prevail. In all cases, the two parties shall aim to resolve any differences in interpretation by way of discussion.

المسبقة للطرفين وتشكل أية تعديلات وتغييرات جزءاً لا يتجزأ منها بعد توقيع الطرفين.

4. تاريخ السريان والإنهاء

تسري هذه المذكرة من تاريخ توقيعها من قبل الهيئة والسلطة وبعد استيفاء المتطلبات القانونية أو الدستورية المعمول بها لديها وتبقى سارية لحين إنهائها من قبل أي من الطرفين بتوجيه إشعار خطي مسبق بمدة لا تقل عن ثلاثين يوماً للطرف الآخر. يجوز تعديل هذه المذكرة باتفاق خطي موقع من قبل الطرفين.

5. جهات الاتصال

يتفق الطرفان على أن يكون الأشخاص المبينة أسماؤهم في الملحق رقم 1 هم الأشخاص المعنيين الذين يجب توجيه المعلومات أو طلبات المعلومات أو المساعدة منهم بموجب هذه المذكرة. يمكن تعديل الملحق رقم 1 بموجب إشعار خطي للطرف الآخر دون الحاجة لتعديل هذه المذكرة.

6. أحكام متفرقة

يتعهد الطرفان ببذل قصارى جهدهما لتنفيذ وتحقيق غايات هذه المذكرة بإخلاص.

7. اللغة الرسمية

تمت صياغة هذه المذكرة باللغتين العربية والانكليزية وهما لغتا منطقتي الاختصاص. في حال وجود أي اختلاف في التفسير بين النصين العربي والانكليزي، فيتم الأخذ بالنص العربي. وفي كل الأحوال، يسعى الطرفان الى حل أي خلاف في التفسير بطريقة التشاور.

IN WITNESS WHEREOF, the two Parties hereto have signed this MOU to confirm their approval of, and agreement with, its contents.

Signed by



Mr. Michael G. Ryan  
Chief Executive Officer

Dr. Nayef Falah Al Hajraf  
Chairman of the Board of Commissioners-  
Capital Markets Authority -Kuwait

Date Signed:

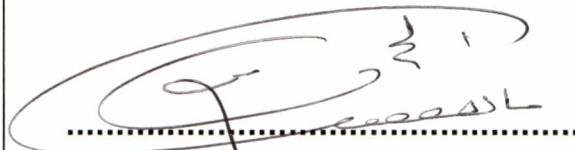
.....

وإشهاداً على ذلك، وقع الطرفان هذه المذكرة تأكيداً  
لموافقتهم واتفاقهما على مضمونها.

وقعت من قبل



السيد مايكل ج. راين  
الرئيس التنفيذي



معالي د. نايف فلاح مبارك الحجرف  
رئيس مجلس المفوضين  
هيئة أسواق المال - الكويت

تاريخ التوقيع:

Nov 3rd 2016

## APPENDIX I

## الملحق 1

### Contacts

### جهات الاتصال

#### Capital Markets Authority - Kuwait:

#### هيئة أسواق المال- الكويت :

Abdulrahman Mahmoud Mohammed  
Director for the Office of International Affairs  
Address: Sharq, Al-Hamra Tower, 23th Floor,  
Kuwait  
Email: [AMohamad@cma.gov.kw](mailto:AMohamad@cma.gov.kw)  
Office: +965 22903320

عبدالرحمن محمود محمد  
مدير مكتب العلاقات الدولية  
الطابق 23، مبنى برج الحمرا  
شرق  
دولة الكويت

[AMohamad@cma.gov.kw](mailto:AMohamad@cma.gov.kw)  
هاتف: +965 22903320

#### Qatar Financial Centre Regulatory Authority:

#### هيئة تنظيم مركز قطر للمال:

For Supervision and Authorisation matters:  
Mr. Ewald Müller  
Managing Director, Supervision and Authorisation  
[e.muller@qfcra.com](mailto:e.muller@qfcra.com)  
P. O. Box 22989, Doha, Qatar  
T +974 4495 6876  
F +974 4495 6895

للمسائل الخاصة بالإشراف والتصريح:  
السيد إيولد مولر  
المدير التنفيذي، دائرة الإشراف والتصريح  
[e.muller@qfcra.com](mailto:e.muller@qfcra.com)  
ص.ب. 22989، الدوحة، قطر  
هاتف: +974 4495 6876  
فاكس: +974 4495 6895

For Policy and Enforcement matters:  
Mrs. Prue Morris  
Managing Director, Policy and Enforcement  
[p.morris@qfcra.com](mailto:p.morris@qfcra.com)  
P. O. Box 22989, Doha, Qatar  
T +974 4495 6748  
F +974 4483 5031

للمسائل الخاصة بالسياسات والتنفيذ:  
السيدة برو موريس  
المدير التنفيذي، دائرة السياسات والتنفيذ  
[p.morris@qfcra.com](mailto:p.morris@qfcra.com)  
ص.ب. 22989، الدوحة، قطر  
هاتف: +974 4495 6748  
فاكس: +974 4483 5031

For International Co-operation matters:  
[internationalcooperation@qfcra.com](mailto:internationalcooperation@qfcra.com)  
P. O. Box 22989, Doha, Qatar  
T +974 4495 6845  
F +974 4495 6789

للمسائل الخاصة بالتعاون الدولي:  
[internationalcooperation@qfcra.com](mailto:internationalcooperation@qfcra.com)  
ص.ب. 22989، الدوحة، قطر  
هاتف: +974 4495 6845  
فاكس: +974 4495 6789